
IMMIGRATION REFUGIÉS & CITOYENNETÉ Canada

Permis d'études – Programme étudiant régulier 普通学生项目

Beijing, Guangzhou et
Shanghai
北京，广州和上海

Directives des bureaux des visas

签证办公室说明



Table des matières

目录

Trousse de demande – Programme étudiant régulier (disponible en chinois)

申请材料包 - 普通学生项目 (含中文)

Liste de contrôle – Programme étudiant régulier (disponible en chinois)

文件核对表 - 普通学生项目 (含中文)

Ce guide est produit gratuitement par Immigration, Réfugiés et Citoyenneté Canada et ne doit pas être vendu aux requérants.

此文档由加拿大移民，难民和公民局免费提供，不得出售给申请人。

This guide is also available in English

该套件还有英文版

Remarque : À partir du 30 avril 2019, les demandes de permis d'études soumises dans le cadre du Volet direct pour les études **devront** être présentées en ligne. Si vous avez été accepté pour étudier dans une école postsecondaire au Canada, découvrez comment vous pouvez [obtenir un permis d'études dans le cadre du Volet direct pour les études](#) sur notre site Web.

请注意：自 2019 年 4 月 30 日起，通过学习直入计划提交的学习许可申请**必须**通过在线申请。如果你已被加拿大高等院校录取，可从我们的官网上获取有关如何[通过学习直入计划项目获得学习许可](#)的信息。

Programme étudiant régulier

普通学生项目

Veuillez lire attentivement le contenu de la présente trousse de demande avant de soumettre votre demande.

IRCC évaluera votre demande de permis d'études sur la base des documents que vous soumettez, alors tous les documents doivent être soumis en même temps que votre demande et les frais de traitement. Seuls les documents en anglais ou en français seront acceptés. Tous les documents dans une langue étrangère doivent être accompagnés d'une traduction anglaise ou française.

提交申请之前，请仔细阅读本申请材料的内容。所有文件必须在递交申请和处理费用的同时提交。只有英文或法文的文件才会被接受。所有外文文件必须附英文或法文翻译件。

Comment puis-je participer au programme?

我是否符合条件?

Pour être admissible, vous devez fournir la preuve que :

- vous avez été accepté par une université, un collège ou une école secondaire au Canada
- démontrer que vous avez les habiletés en anglais ou français requises par l'école en
- vous avez suffisant de fonds pour supporter vos études

Plus de détails sur les documents à soumettre sont fournis dans la liste de contrôle.

为符合此类别，你必须：

- 被加拿大学院、大学或高中所录取
- 证明你所具备学校要求的英语或法语的语言能力
- 递交你学习期间有充足经济能力的资金证明更

多细节请参考文件核对表。

Quelles sont les institutions scolaires éligibles?

哪些教育机构是合格的?

Pour les écoles du primaire et du secondaire, les listes des institutions provinciales accréditées sont fournies sur les sites web des provinces concernées. Pour de plus amples renseignements sur comment choisir une école au Canada, visiter notre [site web](#).

对于小学和中学，你可以在学校所属该省的网站上找到经认证的省公立和私立教育机构的名单。有关在加拿大选择学校的更多信息，请参阅在[我们的网站](#)

Pour les études post-secondaires, l'institution doit se trouver sur la liste des institutions désignées qui se trouve sur notre [site internet](#).

对于高等院校，所有学校都列在加拿大指定的学习机构 [\(DLI\)](#) 的官方网站上

Avertissement : Le fait de fournir de faux documents ou des données inexactes est un délit grave. Si vous, ou toute autre personne agissant en votre nom, faites directement ou indirectement une présentation erronée des sur faits concernant votre demande de permis d'études :

- votre demande sera refusée;
- vous pourriez être interdit de séjour au Canada pour une période de cinq années en vertu de l'article 40 (2) de la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés.

警告: 提供不实文件或虚假信息是严重过失行为。如果你或代表你的某人直接或间接的歪曲了与你的学习许可申请相关的事实:

- 你的申请将被拒绝;
- 根据“移民和难民保护法”第40（2）条，你可能在五年内被禁止入境加拿大。

<p>DOCUMENTS REQUIS</p> <p>Tous les documents en chinois doivent être accompagnés d'une traduction en français ou en anglais.</p> <p>所需文件. 所有中文文件必须附有英文或法文翻译件</p>	√
<p>Demande pour permis d'études (IMM1294). Si votre conjoint et/ou vos enfants vous accompagneront, ils doivent compléter leur propre demande de visa en utilisant le formulaire approprié.</p> <p>完整填写“学习许可申请表”(IMM 1294)。如果你的配偶或同居伴侣和/或儿童陪同你去加拿大，他们也需要使用适当的申请表填写他们自己的申请。</p>	<input type="checkbox"/>
<p>Le formulaire Informations sur la famille (IMM 5707), dûment rempli, daté et signé. Si cela ne s'applique pas, inscrivez N-A.</p> <p>家庭信息表[IMM 5707] 完整填写，注明日期并签名。你必须回答每一个问题。如果不适用，请写 N-A。</p>	<input type="checkbox"/>
<p>Formulaire sur «les études, l'emploi et le déplacement» pour vous dûment remplis en anglais ou en français ET en mandarin pour les demandeurs chinois.</p> <p>“教育就业细节表” 请使用英文或法文填写，中文填写仅适用于中国申请人</p>	<input type="checkbox"/>
<p>Deux (2) photos. Toutes les photos soumises doivent rencontrer les critères mentionnés sur la page d'informations sur la photographie. A l'endos de l'une des photos, le nom du demandeur ainsi que sa date de naissance doivent être inscrit.</p> <p>递交两张照片，所有照片必须符合 照片规格附录 中的规定。并在每组照片其中一张的背面写下照片中的人的姓名以及出生日期。</p>	<input type="checkbox"/>
<p>Un passeport valide avec au moins une page vide, autre que la dernière page. Si possible, votre passeport doit être valide pour la durée de vos études au Canada.</p> <p>你的有效护照。必须有一页完整的空白页，且不是护照中的最后一页。如果可能的话，你的护照应在你所计划的学习期间内保持有效</p>	<input type="checkbox"/>
<p>Une copie de votre document d'identité nationale (les deux côtés)</p> <p>本人中国身份证复印件(正反面)</p>	<input type="checkbox"/>
<p>Les frais applicables selon le format exigé (voir les droits exigés) Les frais sont non-remboursables. Si vous devez fournir vos informations biométriques, les frais de \$85 CAD incluent les frais de service du centre de réception des demandes de visas (CRDV)</p> <p>符合规定的申请受理费用（参见费用表）。费用不可退款。如果你需要提供个人生物信息，那么</p>	<input type="checkbox"/>

DOCUMENTS REQUIS	
<p>Tous les documents en chinois doivent être accompagnés d'une traduction en français ou en anglais.</p> <p>所需文件. 所有中文文件必须附有英文或法文翻译件</p>	√
<p>你需要缴纳 85 加元，此费用包括 VAC 服务费。</p>	
<p>Une copie du formulaire de l'examen médical qui vous été remis par le médecin désigné, si compléter S'il vous plaît consulter notre site Web pour plus d'information.</p> <p>由指定体检医师提供的体检表格副本。请参阅我们的网站了解更多信息。</p>	<input type="checkbox"/>
<p>Le formulaire recours aux services d'un représentant si quelqu'un vous a aidé à compléter votre demande (formulaire 5476).</p> <p>如有第三方人士帮助你准备此次申请，请填写“代理人信息表”(IMM 5476)</p>	<input type="checkbox"/>
<p>Un plan d'études qui inclue la description de votre programme d'études et la mise en relation de celui-ci avec vos antécédents académiques, techniques et vocationnels et vos objectifs futurs de carrière (1 page maximum)</p> <p>学习计划陈述：根据你的学术，技术或职业背景来描述你的学习计划和未来的职业目标（最长 1 页）</p>	<input type="checkbox"/>
<p>Une copie de votre livret de famille (<i>hukou</i>)</p> <p>本人居民户口簿原件（户口本）。</p>	<input type="checkbox"/>
<p>Un formulaire de déclaration du gardien si vous avez moins de 18 ans.</p> <p>如果你未满 18 岁，那么你需要提供你父母及加拿大监护人的监护声明书。</p>	<input type="checkbox"/>
<p>Une copie de la lettre d'acceptation de votre institution désignée au Canada pour le niveau post-secondaire ou d'un établissement primaire ou secondaire accrédité par la province.</p> <p>一份来自加拿大指定的学习机构 (DLI) 录取/注册办公室的课程录取通知书副本</p> <p>或由省级公立和私立中小学教育机构录取/注册办公室所出具的课程录取通知书副本</p>	<input type="checkbox"/>
<p>Une copie du <i>Certificat d'acceptation du Québec</i> (CAQ) si vous avez l'intention d'étudier dans la province de Québec</p> <p>如果你打算在魁北克学习：请提供有效的魁北克省接收函(CAQ)。</p>	<input type="checkbox"/>
<p>Une copie officielle de votre plus récent diplôme secondaire ou post-secondaire vous ayant été remis ainsi que vos derniers relevés de notes</p>	<input type="checkbox"/>

DOCUMENTS REQUIS	
<p>Tous les documents en chinois doivent être accompagnés d'une traduction en français ou en anglais.</p> <p>所需文件. 所有中文文件必须附有英文或法文翻译件</p>	√
<p>提供申请人最近就读高中或高等教育院校所获得的所有学位、学历或证书的正式副本，以及最近的课程成绩单。</p>	
<p>Un certificat de police si vous êtes âgé de 18 ans et plus. Vous devez obtenir un certificat de police pour chaque pays où vous avez séjourné 6 mois et plus et ce, de façon consécutive.</p> <p>若申请人年满 18 岁及以上，请递交从 18 岁之后每连续居住 6 个月或以上的每个国家和地区的无犯罪证明</p>	<input type="checkbox"/>
<p>Vous devez fournir la preuve que vous possédez assez de fonds pour étudier et habiter au Canada. Au minimum, cela équivaut à 10 000\$ par année. Il vous faudra fournir la preuve des fonds accumulés lors des 12 mois précédents. Par exemple, vous pouvez fournir :</p> <p>你必须证明你有足够资金负担在加拿大居住的费用。目前要求一年最少一万加元。反映至少十二个月资金累积历史的证明，要求如下：</p> <ul style="list-style-type: none"> • Un certificat de dépôt montrant les transactions des deux derniers mois • Un certificat bancaire montrant l'état des fonds • les certificats originaux de possession d'habitation ou de véhicules • explication écrite spécifiant la source des fonds. <ul style="list-style-type: none"> • 日期为最近两个月内的显示现有可用资金的存款证明原件； • 存单原件及/或存折原件；以及 • 房产证原件、车辆登记证原件； • 资金来源的书面说明。 <p>**ne pas soumettre de livrets d'assurance vie ou autres contrats</p> <p>**请不要递交人寿保险单或其它合同</p>	<input type="checkbox"/>
<p>Preuve d'emploi / revenus de vos parents: lettres originales de l'employeur de vos parents et le cas échéant, une lettre d'emploi de votre employeur. Si vous ou vos parents faites des affaires, svp fournir une copie notariée de l'enregistrement de la compagnie.</p> <p>你父母的收入/雇用证明：你父母各自的现任雇主出具的工作证明信原件（如果父/母一方或双方拥有或部分拥有某公司，请递交：营业登记证的公证件）。</p>	<input type="checkbox"/>
<p>Si vous recevez une aide financière d'une école au Canada ou d'une autre organisation, veuillez soumettre la lettre originale indiquant les détails du financement que vous allez recevoir pour chaque année de votre programme d'études proposé.</p> <p>如果申请人将获得奖学金/其它经济资助，请递交详细说明预期学习期间每一年申请人将获得资助的文件原件。</p>	<input type="checkbox"/>